叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小黑桑博(little Black Sambo) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小黑桑博(Little Black Sambo)
第1/1页

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

[blæk]
BLACK
黑色的

黑色的

['sæmboʊ]
SAMBO
桑博

桑搏

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən] ['bænərmən]
HELEN **BANNERMAN**
海伦 旗手

海伦·班纳曼

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɔrəns] [waɪt] ['wɪljəmz]
FLORENCE **WHITE** **WILLIAMS**
佛罗伦萨 白色的 威廉姆斯

弗洛伦斯·怀特·威廉姆斯

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
SAALFIELD **PUBLISHING** **COMPANY**
萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
CHICAGO **.**
芝加哥 .

芝加哥。

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] .
AKRON , **OHIO** .
阿克伦 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州阿克伦市。

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED **IN** **U** . **S** . **A** .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['lɪt(ə)l] [blæk]
LITTLE **BLACK**
小的 黑色的

小黑

['sæmboʊ]
SAMBO
桑博

桑搏

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
nce **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **little** **black** **boy** , **and** **his** **name** **was**
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 黑色的 男生 , 和 他的 姓名 曾是
['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] .
Little **Black** **Sambo** .
小的 黑色的 桑博 .

从前有一个小黑男孩，他的名字叫小黑桑博。

[ænd; ənd]
And
和

和

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

['mʌðər]
mother
母亲

母亲

[wʌz; wəz]
was
曾是

曾是

[kɔːld]
called
称为

称为

[blæk]
Black
黑色的

黑色的

['mʌmboʊ] .

Mumbo	**.**
胡言乱语	.

姆博。

[ˌɛn'di:][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [blæk]['dʒʌmboʊ] .

nd	**his**	**father**	**was**	**called**	**Black**	**Jumbo**	**.**
和	他的	父亲	曾是	称为	黑色的	巨型	.

他的父亲被称为"黑巨兽"。

[ænd; ənd] [blæk] ['mʌmboʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [red] [koʊt] ,

And	**Black**	**Mumbo**	**made**	**him**	**a**	**beautiful**	**little**	**Red**	**Coat**	**,**
和	黑色的	胡言乱语	制成	他	一个	美丽的	小的	红色的	外套	,

黑姆博给他做了一件漂亮的小红外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [blu:] ['traʊzərz] .

and	**a**	**pair**	**of**	**beautiful**	**little**	**Blue**	**Trousers**	**.**
和	一个	一对	的	美丽的	小的	蓝色的	裤子	.

还有一条漂亮的小蓝裤子。

[ænd; ənd] [blæk] ['dʒʌmboʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [ænd; ənd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n]

And	**Black**	**Jumbo**	**went**	**to**	**the**	**Bazaar**	**and**	**bought**	**him**	**a**	**beautiful**	**Green**
和	黑色的	巨型	去	到	这	市场	和	买	他	一个	美丽的	绿色的

[ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [səʊls] [ænd; ənd]

Umbrella	**and**	**a**	**lovely**	**little**	**Pair**	**of**	**Purple**	**Shoes**	**with**	**Crimson**	**Soles**	**and**
伞	和	一个	迷人的	小的	一对	的	紫色的	鞋	和	赤红	鞋底	和

['krɪmz(ə)n] ['laɪnɪŋz] .

Crimson	**Linings**	**.**
赤红	衬里	.

于是黑巨人去了集市，给他买了一把漂亮的绿色雨伞和一双可爱的小紫鞋，鞋底和鞋里都是深红色的。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔznt] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ][grænd] ?

And	**then**	**wasn't**	**Little**	**Black**	**Sambo**	**grand**	**?**
和	然后	不是	小的	黑色的	桑博	盛大	?

还有，小黑桑博是不是很棒?

[oʊ][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz][faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

o	**he**	**put**	**on**	**all**	**his**	**Fine**	**Clothes**	**and**	**went**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**Jungle**	**.**
o	他	放	在	全部	他的	美好的	衣服	和	去	出去	为了	一个	走	在	这	丛林	.

于是他穿上所有漂亮的衣服，到丛林里散步。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi][met][ə; eɪ]['taɪgər] .

And	**by**	**and**	**by**	**he**	**met**	**a**	**Tiger**	**.**
和	经过	和	经过	他	遇见	一个	老虎	.

不久之后，他遇到了一只老虎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ][ʌp]

And	**the**	**Tiger**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Little**	**Black**	**Sambo**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**eat**	**you**	**up**
和	这	老虎	说	到	他	,	"	小的	黑色的	桑博	,	我是	去	到	吃	你	向上

!

!
!

老虎对他说："小黑桑博，我要把你吃掉！"

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] [sed] , " [oʊ] ! [pli:z] , ['mɪstər] . ['taɪgər] , [dəunt] [i:t] [ˌem 'i:][ʌp] ,

"	**And**	**Little**	**Black**	**Sambo**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**!**	**Please**	**,**	**Mr**	**.**	**Tiger**	**,**	**don't**	**eat**	**me**	**up**	**,**
"	和	小的	黑色的	桑博	说	,	"	哦	!	请	,	先生	.	老虎	,	不	吃	我	向上	,

"小黑桑博说：'哦！老虎先生，求求您别吃掉我，'"

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ]['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [red] [koʊt] .

and	**I'll**	**give**	**you**	**my**	**beautiful**	**little**	**Red**	**Coat**	**.**
和	患病的	给	你	我的	美丽的	小的	红色的	外套	.

我会把我的漂亮小红外套送给你。

" [soʊ][ðə; ði]['taɪgər] [sed] , " ['veri] [wel] , [aɪ][wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	So	the	Tiger	said	,	"	Very	well	,	I	won't	eat	you	this	time	,
"	所以	这	老虎	说	,	"	非常	出色地	,	我	惯于	吃	你	这	时间	,

于是老虎说："好吧，这次我就不吃你了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [red] [koʊt] .

but	you	must	give	me	your	beautiful	little	Red	Coat	.
但	你	必须	给	我	你的	美丽的	小的	红色的	外套	.

但你必须把你的漂亮小红外套给我。

" [soʊ][ðə; ði]['taɪgər][gɑːt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [red] [koʊt] , [ænd; ənd] [went]

"	So	the	Tiger	got	poor	Little	Black	Sambo's	beautiful	little	Red	Coat	,	and	went
"	所以	这	老虎	得到	贫穷的	小的	黑色的	桑博的	美丽的	小的	红色的	外套	,	和	去

[əˈweɪ] ['seɪɪŋ] ,

away	saying	,
离开	说	,

于是老虎抢走了可怜的小黑桑博漂亮的小红外套，然后边走边说：

[aʊ] [aɪm][ðə; ði]['grændəst]['taɪgər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

ow	I'm	the	grandest	Tiger	in	the	Jungle	.
现在	我是	这	最宏伟	老虎	在	这	丛林	.

现在我是丛林中最威猛的老虎。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [met] [əˈnʌðər] ['taɪgər] ,

"	And	Little	Black	Sambo	went	on	,	and	by	and	by	he	met	another	Tiger	,
"	和	小的	黑色的	桑博	去	在	,	和	经过	和	经过	他	遇见	其他	老虎	,

"小黑桑博继续前行，不久后他又遇到了另一只老虎。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] !

and	it	said	to	him	,	"	Little	Black	Sambo	,	I'm	going	to	eat	you	up	!
和	它	说	到	他	,	"	小的	黑色的	桑博	,	我是	去	到	吃	你	向上	!

它对他说："小黑桑博，我要把你吃掉！"

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] [sed] , " [oʊ] ! [pliːz] , ['mɪstər] . ['taɪgər] , [dəunt] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] ,

"	And	Little	Black	Sambo	said	,	"	Oh	!	Please	,	Mr	.	Tiger	,	don't	eat	me	up	,
"	和	小的	黑色的	桑博	说	,	"	哦	!	请	,	先生	.	老虎	,	不	吃	我	向上	,

"小黑桑博说：'哦！老虎先生，求求您别吃掉我，'"

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['traʊzərz] .

and	I'll	give	you	my	beautiful	little	Blue	Trousers	.
和	患病的	给	你	我的	美丽的	小的	蓝色的	裤子	.

我会把我的漂亮小蓝裤子送给你。

" [oʊ][ðə; ði]['taɪgər] [sed] , " ['veri] [wel] , [aɪ][wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	o	the	Tiger	said	,	"	Very	well	,	I	won't	eat	you	this	time	,
"	o	这	老虎	说	,	"	非常	出色地	,	我	惯于	吃	你	这	时间	,

老虎说："好吧，这次我就不吃你了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['traʊzərz] .

but	you	must	give	me	your	beautiful	little	Blue	Trousers	.
但	你	必须	给	我	你的	美丽的	小的	蓝色的	裤子	.

但你必须把你的漂亮小蓝裤子给我。

" [soʊ][ðə; ði]['taɪgər][gɑːt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [went]

"	So	the	Tiger	got	poor	Little	Black	Sambo's	beautiful	little	Blue	Trousers	,	and	went
"	所以	这	老虎	得到	贫穷的	小的	黑色的	桑博的	美丽的	小的	蓝色的	裤子	,	和	去

[əˈweɪ] ['seɪɪŋ] ,

away	saying	,
离开	说	,

于是老虎抢走了可怜的小黑桑博漂亮的蓝色小裤子，然后边走边说：

" [naʊ] [aɪm][ðə; ði]['grændəst]['taɪgər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
" Now I'm the grandest Tiger in the Jungle .
" 现在 我是 这 最宏伟 老虎 在 这 丛林 .

"现在我是丛林中最强大的老虎。"

" [ˌɛn'di:] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [met] [ə'nʌðər] ['taɪgər] ,
" nd Little Black Sambo went on and by and by he met another Tiger ,
" 和 小的 黑色的 桑博 去 在 和 经过 和 经过 他 遇见 其他 老虎 ,

"小黑桑博继续前行，不久后他又遇到了另一只老虎。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ][ʌp] !
and it said to him , " Little Black Sambo , I'm going to eat you up !
和 它 说 到 他 , " 小的 黑色的 桑博 , 我是 去 到 吃 你 向上 !

它对他说："小黑桑博，我要把你吃掉！"

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] [sed] , " [oʊ] ! [pli:z] , ['mɪstər] . ['taɪgər] , [dəunt] [i:t] [ˌem 'i:][ʌp] ,
" And Little Black Sambo said , " Oh ! Please , Mr . Tiger , don't eat me up ,
" 和 小的 黑色的 桑博 说 , " 哦 ! 请 , 先生 . 老虎 , 不 吃 我 向上 ,

"小黑桑博说：'哦！老虎先生，求求您别吃掉我，'"

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rp(ə)l] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [səʊls] [ænd; ənd]
and I'll give you my beautiful little Purple Shoes with Crimson Soles and
和 患病的 给 你 我的 美丽的 小的 紫色的 鞋 和 赤红 鞋底 和
['krɪmz(ə)n] ['laɪnɪŋz] .
Crimson Linings .
赤红 衬里 .

我会把我的漂亮小紫鞋送给你，鞋底和内衬都是深红色的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər] [sed] , " [wʌt] [ju:z] [wʊd] [jʊr; jər] [ʃu:z] [bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
" But the Tiger said , " What use would your shoes be to me ?
" 但 这 老虎 说 , " 什么 使用 会 你的 鞋 是 到 我 ?

老虎说："你的鞋子对我有什么用呢？"

[aɪv] [gɑ:t] [fɔ:r] [fi:t] [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t]['oʊnli] [tu:] . "
I've got four feet and you've got only two . "
我已经 得到 四 脚 和 你已经 得到 仅有的 二 . "

我有四只脚，你只有两只。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" You haven't got enough shoes for me .
" 你 还没有 得到 足够的 鞋 为了 我 .

"你给我的鞋子不够多。"

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] [sed] , " [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wer] [ðem; ðəm][ɑ:n][jʊr; jər] [ɪrz] .
" But Little Black Sambo said , " You could wear them on your ears .
" 但 小的 黑色的 桑博 说 , " 你 可以 穿 他们 在 你的 耳朵 .

"但是小黑桑博说，'你可以把它们戴在耳朵上。'"

" [oʊ][aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] , " [ðæts] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə] .
" o I could , " said the Tiger , " that's a very good idea .
" o 我 可以 , " 说 这 老虎 , " 那就是 一个 非常 好的 主意 .

"哦，我可以，"老虎说，"这真是个好主意。"

[gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [i:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
Give them to me , and I won't eat you this time .
给 他们 到 我 , 和 我 惯于 吃 你 这 时间 .

把它们给我，这次我就不吃了你。

" [soʊ][ðə; ði]['taɪgər][gɑ:t] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rp(ə)l] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ]

"	So	the	Tiger	got	poor	Little	Black	Sambo's	beautiful	little	Purple	Shoes	with
"	所以	这	老虎	得到	贫穷的	小的	黑色的	桑博的	美丽的	小的	紫色的	鞋	和

['krɪmz(ə)n] [səʊls] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['laɪnɪŋz] ,

Crimson	Soles	and	Crimson	Linings	,
赤红	鞋底	和	赤红	衬里	,

“于是，老虎得到了可怜的小黑桑博那双漂亮的紫色小鞋，鞋底和鞋里都是深红色的。”

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [aɪm][ðə; ði]['grændəst]['taɪgər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	went	away	saying	,	"	Now	I'm	the	grandest	Tiger	in	the	Jungle	.
和	去	离开	说	,	"	现在	我是	这	最宏伟	老虎	在	这	丛林	.

然后他走了，说道：“现在我是丛林中最伟大的老虎。”

" [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] [met] [ə'nʌðər] ['taɪgər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə]

"	And	by	and	by	Little	Black	Sambo	met	another	Tiger	,	and	it	said	to
"	和	经过	和	经过	小的	黑色的	桑博	遇见	其他	老虎	,	和	它	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“不久，小黑桑博又遇到了一只老虎，老虎对他说：

" ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ][ʌp] !

"	Little	Black	Sambo	,	I'm	going	to	eat	you	up	!
"	小的	黑色的	桑博	,	我是	去	到	吃	你	向上	!

“小黑桑博，我要把你吃掉！”

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] [sed] , " [oʊ] ! [pli:z] , ['mɪstər] . ['taɪgər] ,

"	And	Little	Black	Sambo	said	,	"	Oh	!	Please	,	Mr	.	Tiger	,
"	和	小的	黑色的	桑博	说	,	"	哦	!	请	,	先生	.	老虎	,

“小黑桑博说：‘哦！请您，老虎先生，

[dəunt] [i:t] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] [ʌm'brelə] .

don't	eat	me	up	and	I'll	give	you	my	beautiful	Green	Umbrella	.
不	吃	我	向上	和	患病的	给	你	我的	美丽的	绿色的	伞	.

别把我吃掉，我就把我的漂亮绿伞送给你。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər] [sed] ,

"	But	the	Tiger	said	,
"	但	这	老虎	说	,

但老虎说，

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['kæri] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wen] [aɪ] [ni:d] [ɔ:l][maɪ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ?

"	How	can	I	carry	an	umbrella	when	I	need	all	my	paws	for	walking	with	?
"	如何	能	我	携带	一个	伞	什么时候	我	需要	全部	我的	爪子	为了	步行	和	?

"

"

“我哪有时间用爪子走路，还能撑得动伞呢？”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

"	You	could
"	你	可以

你可以

[taɪ][ə; eɪ] [nɑ:t]

tie	a	knot
领带	一个	结

打结

[ɑ:n][jʊr; jər]

on	your
在	你的

你的

[teɪl] ,
tail **,**
尾巴 ,

尾巴，

[ænd; ənd] ['kæri]
and **carry**
和 携带

并携带

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
it **that** **way** **,**
它 那 方式 ,

那样做，

" [sed]
" said
" 说

“说

['lɪt(ə)l]
Little
小的

小的

[blæk]
Black
黑色的

黑色的

['sæmboʊ] .
Sambo **.**
桑博 .

桑搏。

" [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] .
" So I could , " said the Tiger .
" 所以 我 可以 , " 说 这 老虎 .

“所以我可以，”老虎说。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
" Give it to me and I won't eat you this time .
" 给 它 到 我 和 我 惯于 吃 你 这 时间 .

“把它给我，这次我就不吃了你。”

" [soʊ][hiː; hi][gɑːt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]
" So he got poor Little Black Sambo's beautiful Green Umbrella , and went away
" 所以 他 得到 贫穷的 小的 黑色的 桑博的 美丽的 绿色的 伞 , 和 去 离开
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

于是他拿走了可怜的小黑桑博那把漂亮的绿色雨伞，然后一边走一边说：

" [naʊ] [aɪm][ðə; ði]['grændəst]['taɪgər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
" Now I'm the grandest Tiger in the Jungle .
" 现在 我是 这 最宏伟 老虎 在 这 丛林 .

“现在我是丛林中最强大的老虎。”

" [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] [went] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] ,
" And poor Little Black Sambo went away crying ,
" 和 贫穷的 小的 黑色的 桑博 去 离开 哭泣 ,

可怜的小黑桑博哭着走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kruːəl]['taɪgɝz][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][hɪz; ɪz][faɪn] [kloʊðz] .

because	the	cruel	Tigers	had	taken	all	his	fine	clothes	.
因为	这	残忍的	老虎队	有	已采取	全部	他的	美好的	衣服	.

因为残暴的老虎们抢走了他所有的漂亮衣服。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [rɪ] ,

Presently	he	heard	a	horrible	noise	that	sounded	like	"	Gr	-	r	-	r	-	r	-	rrrrrrr	,
目前	他	听到	一个	可怕	噪音	那	听起来	喜欢	"	gr	-	r	-	r	-	r	-	rrrrrrr	,

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] .

"	and	it	got	louder	and	louder	.
"	和	它	得到	更大声	和	更大声	.

这时他听到一阵可怕的噪音，听起来像"咕噜 ...

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] ,

"	Oh	dear	!	"	said	Little	Black	Sambo	,
"	哦	亲爱的	!	"	说	小的	黑色的	桑博	,

"哦，天哪！"小黑桑博说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['taɪgɝz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] !

"	There	are	all	the	Tigers	coming	back	to	eat	me	up	!
"	那里	是	全部	这	老虎队	未来	后退	到	吃	我	向上	!

"所有的老虎都会回来把我吃掉！"

[wʌt]

What
什么

什么

[ʃæl; ʃəl]

shall
将

将

[aɪ]

I
我

我

[duː] ?

do	?
做	?

做?

" [soʊ][hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] ,

"	So	he	ran	quickly	to	a	palm	-	tree	,
"	所以	他	跑	迅速地	到	一个	棕榈	-	树	,

于是他迅速跑到一棵棕榈树旁，

[ˌɛn'diː] [piːpt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

nd	peeped	round	it	to	see	what	the	matter	was	.
和	偷窥	圆形的	它	到	看	什么	这	事情	曾是	.

于是他探头往外看了看，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['taɪgɝz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'pjuːtɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	there	he	saw	all	the	Tigers	fighting	and	disputing	which	of	them
和	那里	他	锯	全部	这	老虎队	斗争	和	争议	哪个	的	他们

在那里，他看到所有的老虎都在争斗，争论谁才是老大。

[wʌz; wəz]

was
曾是

曾是

[ðə; ði]
the
这

这

['grændəst] .
grandest **.**
最宏伟 .

最宏伟的。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]
And **at** **last** **they** **all** **got** **so** **angry** **that** **they** **jumped** **up** **and** **took** **off** **all** **the**
和 在 最后的 他们 全部 得到 所以 生气的 那 他们 跳了起来 向上 和 采取 离开 全部 这
[faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɔːz] [ænd; ənd]
fine **clothes** **and** **began** **to** **tear** **each** **other** **with** **their** **claws** **and**
美好的 衣服 和 开始 到 撕 每个 其他 和 他们的 爪子 和

最后，它们都怒不可遏，跳起来脱掉所有漂亮的衣服，开始用爪子互相撕咬。

[baɪt] [iːtʃ] ['ʌðər]
bite **each** **other**
咬 每个 其他

互相撕咬

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
with **their**
和 他们的

他们

[greɪt] [bɪg]
great **big**
伟大的 大的

大

[waɪt] [tiːθ] .
white **teeth** **.**
白色的 牙齿 .

洁白的牙齿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,
And **they** **came** **,** **rolling** **and** **tumbling** **,**
和 他们 来了 , 滚动 和 翻滚 ,

它们滚滚而来，跌跌撞撞，

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [triː] [wer] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ,
right **to** **the** **foot** **of** **the** **very** **tree** **where** **Little** **Black** **Sambo** **was** **hiding** **,**
正确的 到 这 脚 的 这 非常 树 在哪里 小的 黑色的 桑博 曾是 隐藏 ,

一直走到小黑桑博藏身的那棵树下，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
but **he** **jumped** **quickly** **in** **behind** **the** **umbrella** **.**
但 他 跳了起来 迅速地 在 在后面 这 伞 .

但他迅速躲到了伞后面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgɚz][ɔːl] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] - [teɪlz] .
And **the** **Tigers** **all** **caught** **hold** **of** **each** **others** **'** **tails** **.**
和 这 老虎队 全部 捕捉 抓住 的 每个 其他的 - 尾巴 .

老虎们都抓住了彼此的尾巴。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ræŋgəld] [ænd; ənd] ['skræmbld] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]

As	**they**	**wrangled**	**and**	**scrambled**	**,**	**and**	**so**	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**ring**
作为	他们	争吵	和	打乱	,	和	所以	他们	成立	他们自己	在	一个	戒指

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

around	**the**	**tree**	**.**
大约	这	树	.

他们扭打在一起，争先恐后地围成一圈，围在树旁。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['taɪgɝz][wɜːr; wər] ['veri] [wiː] [ænd; ənd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Then	**,**	**when**	**the**	**Tigers**	**were**	**very**	**wee**	**and**	**very**	**far**	**away**	**,**
然后	,	什么时候	这	老虎队	是	非常	哇	和	非常	远的	离开	,

那时，老虎队还很小，离我们也很远。

['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

Little	**Black**	**Sambo**	**jumped**	**up**	**and**	**called**	**out**	**,**
小的	黑色的	桑博	跳了起来	向上	和	称为	出去	,

小黑桑博跳起来喊道：

" [oʊ] ! ['taɪgɝz] !

"	**Oh**	**!**	**Tigers**	**!**
"	哦	!	老虎队	!

“哦！老虎！”

[waɪ] [hæv; həv]

why	**have**
为什么	有

为什么会有

[juː; jʊ]['teɪkən]

you	**taken**
你	已采取

你带走了

[ɔːf] [ɔːl][jʊr; jər]

off	**all**	**your**
离开	全部	你的

把你所有的

[naɪs] [kloʊðz] ?

nice	**clothes**	**?**
好的	衣服	?

漂亮的衣服?

[dəunt][juː; jʊ]

Don't	**you**
不	你

难道你不这么认为吗?

[wɑːnt][ðem; ðəm]

want	**them**
想	他们

想要它们

['eni] [mɔːr] ?

any	**more**	**?**
任何	更多的	?

还有吗?

" [bʌt; bət]

"	**But**
"	但

“但

[ðə; ði]
the
这

这

['taɪgɝz]
Tigers
老虎队

老虎队

['oʊnli]
only
仅有的

仅有的

['ænsər]
answered
回答

回答

" [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr] !
" Gr - r - r - rrrrr !
" gr - r - r - rrrrr !

"咕噜噜噜噜噜噜！"

" [ðen] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] , [seɪ] [soʊ] , [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]
" Then Little Black Sambo said , " If you want them , say so , or I'll take them
" 然后 小的 黑色的 桑博 说 , " 如果 你 想 他们 , 说 所以 , 或者 患病的 拿 他们
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"然后小黑桑博说：'如果你想要它们，就说出来，否则我就把它们拿走。'"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgɝz] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] - [teɪlz] ,
" But the Tigers would not let go of each others ' tails ,
" 但 这 老虎队 会 不是 让 去 的 每个 其他的 - 尾巴 ,

但是，老虎们却不肯放开彼此的尾巴。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] " [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr] !
and so they could only say " Gr - r - r - rrrrrr !
和 所以 他们 可以 仅有的 说 " gr - r - r - rrrrrr !

所以他们只能说"Gr-rr-rrrrrr！

" [ˌɛn'diː][ðə; ði]['taɪgɝz][wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] ,
" nd the Tigers were very , very angry ,
" 和 这 老虎队 是 非常 , 非常 生气的 ,

"老虎队非常非常生气，"

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] - [teɪlz] .
but still they would not let go of each others ' tails .
但 仍然 他们 会 不是 让 去 的 每个 其他的 - 尾巴 .

但它们仍然不肯松开对方的尾巴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðər]
And they were so angry that they ran round the tree , trying to eat each other
和 他们 是 所以 生气的 那 他们 跑 圆形的 这 树 , 尝试 到 吃 每个 其他
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

它们非常生气，绕着树跑来跑去，试图互相吞噬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [soʊ][fæst] [ðæt]
and **they** **ran** **faster** **and** **faster** **till** **they** **were** **whirling** **round** **so** **fast** **that**
和 他们 跑 快点 和 快点 直到 他们 是 旋转 圆形的 所以 快速地 那
[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðer; ðər][legz][æt; ət][ɔːl] .
you **couldn't** **see** **their** **legs** **at** **all** **.**
你 不能 看 他们的 腿 在 全部 .

他们跑得越来越快，直到旋转得如此之快，以至于完全看不到他们的腿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [ræn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][dʒʌst] [meltid] [ə'weɪ] ,
And **they** **still** **ran** **faster** **and** **faster** **and** **faster** **,** **till** **they** **all** **just** **melted** **away** **,**
和 他们 仍然 跑 快点 和 快点 和 快点 , 直到 他们 全部 只是 融化 离开 ,

它们越跑越快，直到全部消失不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [puːl] [ʌv; əv][meltid] ['bʌtər] (
and **then** **there** **was** **nothing** **left** **but** **a** **great** **big** **pool** **of** **melted** **butter** **(**
和 然后 那里 曾是 没有什么 左边 但 一个 伟大的 大的 水池 的 融化 黄油 (
[ɔːr] " [^iː] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn]['ɪndiə]) [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
or **"** **ghi** **"** **as** **it** **is** **called** **in** **India** **)** **round** **the** **foot** **of** **the** **tree** **.**
或者 " 吉 " 作为 它 是 称为 在 印度) 圆形的 这 脚 的 这 树 .

然后，树根周围只剩下一大滩融化的黄油（在印度被称为“ghi”）。

[naʊ] [blæk] ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
Now **Black** **Jumbo** **was** **just** **coming** **home** **from** **his** **work** **,**
现在 黑色的 巨型 曾是 只是 未来 家 从 他的 工作 ,

黑巨兽刚下班回家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bræs] [pɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
with **a** **great** **big** **brass** **pot** **in** **his** **arms** **,**
和 一个 伟大的 大的 黄铜 锅 在 他的 武器 ,

他怀里抱着一个巨大的铜锅，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['taɪgɝz] , [hiː; hi] [sed] ,
and **when** **he** **saw** **what** **was** **left** **of** **all** **the** **Tigers** **,** **he** **said** **,**
和 什么时候 他 锯 什么 曾是 左边 的 全部 这 老虎队 , 他 说 ,

当他看到所有老虎的残骸时，他说：

" [oʊ] ! [wʌt] ['lʌvli] [meltid] ['bʌtər] !
" **Oh** **!** **what** **lovely** **melted** **butter** **!**
" 哦 ! 什么 迷人的 融化 黄油 !

“哦！多么美味的融化黄油啊！”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [hoʊm][tuː; tə] [blæk] ['mʌmboʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] .
I'll **take** **that** **home** **to** **Black** **Mumbo** **for** **her** **to** **cook** **with** **.**
患病的 拿 那 家 到 黑色的 胡言乱语 为了 她 到 厨师 和 .

我会把这个带回家给黑姆博，让她用来做饭。

" [soʊ][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [bræs] [pɑːt] ,
" **So** **he** **put** **it** **all** **into** **the** **great** **big** **brass** **pot** **,**
" 所以 他 放 它 全部 进入 这 伟大的 大的 黄铜 锅 ,

于是他把所有东西都放进了那个大铜锅里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə] [blæk] ['mʌmboʊ][tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] .
and **took** **it** **home** **to** **Black** **Mumbo** **to** **cook** **with** **.**
和 采取 它 家 到 黑色的 胡言乱语 到 厨师 和 .

然后把它带回家给黑姆博做菜。

[wen] [blæk] ['mʌmboʊ] [sɔː] [ðə; ði][meltid] ['bʌtər] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] !
When **Black** **Mumbo** **saw** **the** **melted** **butter** **,** **wasn't** **she** **pleased** **!**
什么时候 黑色的 胡言乱语 锯 这 融化 黄油 , 不是 她 高兴 !

黑姆博看到融化的黄油，是不是很开心呢！

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiːl] [ɔːl][hæv; həv] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər] ['sʌpər] !
" Now , " said she , " we'll all have pancakes for supper !
" 现在 , " 说 她 , " 出色地 全部 有 煎饼 为了 晚餐 !

"现在，"她说，"我们晚饭都要吃煎饼了！"

" [soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt]['flaʊər][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd]['ʃʊgər][ænd; ənd] ['bʌtər] ,
" So she got flour and eggs and milk and sugar and butter ,
" 所以 她 得到 面粉 和 鸡蛋 和 牛奶 和 糖 和 黄油 ,

于是她买了面粉、鸡蛋、牛奶、糖和黄油。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɪg] [pleɪt] [ʌv; əv][moʊst] ['lʌvli] ['pænkeɪks] .
and she made a huge big plate of most lovely pancakes .
和 她 制成 一个 巨大的 大的 盘子 的 最多 迷人的 煎饼 .

她做了一大盘非常美味的煎饼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][meltid] ['bʌtər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪgɝz][hæd; həd] [meɪd] ,
And she fried them in the melted butter which the Tigers had made ,
和 她 油煎 他们 在 这 融化 黄油 哪个 这 老虎队 有 制成 ,

她用老虎队自制的融化黄油煎了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['taɪgɝz] .
and they were just as yellow and brown as little Tigers .
和 他们 是 只是 作为 黄色的 和 棕色的 作为 小的 老虎队 .

它们就像小老虎一样，又黄又棕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
And then they all sat down to supper .
和 然后 他们 全部 卫星 向下 到 晚餐 .

然后他们都坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [blæk] ['mʌmboʊ] [eɪt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['pænkeɪks] , [ænd; ənd] [blæk] ['dʒʌmboʊ] [eɪt] ['fɪfti] -
And Black Mumbo ate Twenty - seven pancakes , and Black Jumbo ate Fifty -
和 黑色的 胡言乱语 吃 二十 - 七 煎饼 , 和 黑色的 巨型 吃 五十 -
[faɪv] ,
five ,
五 ,

黑姆博吃了二十七个煎饼，黑珍宝吃了五十五个。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] [eɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
but Little Black Sambo ate a Hundred and Sixty - nine , because he was
但 小的 黑色的 桑博 吃 一个 百 和 六十 - 九 , 因为 他 曾是
[soʊ] ['hʌŋgri] .
so hungry .
所以 饥饿的 .

但小黑桑博因为太饿了，吃了169个。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm] :
Uniform With This Volume :
制服 和 这 体积 :

与此卷一致:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [hen]
The Little Red Hen
这 小的 红色的 母鸡

小红母鸡

['wɪli] [maʊs]
Willie Mouse
威利 老鼠

威利鼠

[wiː] ['piːtər] [pʌg]
Wee Peter Pug
威 彼得 哈巴狗

小彼得巴哥犬

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Saalfield Publishing Company
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
AKRON , OHIO
阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神